

Nr. 1

5e Jrg. 1960

TWENTELAND

EN·LEU·EN·SPRAOKE



TWEEAONDELIKS TIJDSCHRIFT VUUR HET TWENTSE VOLK - OFFICIEEL ORGAAN VAN DEN TWENTSEN SCHRIEVERSBOND

G. J. ten Voorde, Boorn



BIEJ ONZE VUURPLAAT

Nen eavenwichtigen aard, populariteit en röstig, vanzölfsprekkend gezag. Meester Vloedbeld oet Almelo wör vergangen Meert 76 jaor. De generaosie van de non meer as zeuventig jaorigen was ne starke, inventieve, creatieve. Duur ne Cato Elderink, nen Vloedbeld en nen Legtenberg wör Twente zik den riekdom van de moderspraak be-wust. Zee ook blz. 5.

(Foto: Roos-Almelo. i.o.v. „Twenteland“.)

TWENTELAND EN-LEU-EN-SPRAOKE

Twemaalondeliks tiedschrift vuur net Twentse volk. Officieel orgaan van den Twentsen Schrieversbond.

Nr. 1 — 5den Jrg. — 1960



Redaksie: G. B. Vloedbeld Almelo, Hfd red: Vuurzitter van den Twentsen Schrieversbond. T. Borghoes, Ollenzel, A. Lamm, Hengel. A. Buter Ensche.

Administraosie: Kortenaerstraat 29, Hengel, Vanaf 1 Juni Willemsplein-hook Bekk'straat 5a, Hengel.

Abonnementspries f 3,60 per jaor.

Bank: „Twentse Bank N.V.“ Hengel.
Postrekken:ngnr. 820018 t.n.v. Adm. Twenteland. Kortenaerstr, 29, Hengel



Beukeriej: „Nedersaksische Bibliotheek“ Witte Hoes, Boorn.

Antiquariaat: „Nedersaksisch Antiquariaat“ (H. J. Tijen), Exel (Lochem).

paosken

Ze neagelen, Heer, Diej an het Kruus
wat has dan toch misdaon?
Das Doew nao dizze slavenstraf
den dood mos ondergaon?
In wonne maote has Doew dan
de Wet wal aovertrean?
Kan vaaks de leefde dee Doew hes
vuur oens, de oorzaak wean?

Jao, 't was dat „niej Gebod“ van Diej,
dät stun de leu nich an:
Dat wiej mekaar beminnen mut',
daor heuren ze nog nich van.
En... 't köm eer nich in 'n kraom te pas,
want „all'man zaorgt vuur zich“!
Dat „niej Gebod“ van Diej was aons,
en dat, dat wollen ze nich!

In Diene leer daor schoelen gevaor!
Ze vuunden 't dow better meer
Dat één Man störf vuur 't hele volk.
Dat wör Dienen misdaod, Heer:
Doew koens gin onrechveerigheid
tiegenaover 'n zwakken zeen!
Van d'aarme leu en 't slechte volk
versteuts Doew der nich één!

Doew vergs van oens niks aonders as
wat wiej Diej zaggen doon.
Hoo is het in tweedoezend jaor
met Dien Gebod wa gaon?
En toch, as wiej gin leefde hebt
vuur d'aonderen, bi'w nich weerd
Dien' Naam te draegen, Dien' pad te gaon,
dat hes Doew zölf oens leerd.

In 't Oosten wodt zon hunger leden,
hier wodt zovöl verbouwd!
Waorum daor nich wat hen eschikt?
vraag iej a'j 't good beschouwt.
Döt 't Westen, vraag iej dan, zien plich?
't leaft zölf in aovervlood!
A'k deank dan, Heer, an Dien Gebod,
dan doo wiej 't toch nich good!

't Is Paosken, leu! Der is nog nood,
heel völ, Maakt non het plan
Te giewen, zoas Christus 't wil.
Doo 't voort, non het nog kan.



AUTOMOBIELBEDRIJF
W. Noordegraaf

Oldenzaalsestr. 19, Tel. 4444, Hengelo

off.



dealer

Empo- Humber - Vestingrijwielen
Rijwielhandel en reparatieinrichting
v. Merksteijn
Tuindorpstraat 18-20 - Hengelo (O.)

VAN LAAR & Co's

Automobielbedrijf

Enschedeesestraat 127 - tel 3983 - Hengelo

SIMCA

DAF

Henny J. van Egteren

C. F. Klarstraat 18a - Tel. 2365 - Enschede

Lid van de Selectiegroep
van Nederlandse dameskappers

Gediplomeerd Dames- en Herenkapper
Manicure - Pedicure
Schoonheidsspecialist
Medisch gediplomeerd Haarkundige

**HET SPEELGOEDPALEIS
TEUTELINK**

Enschedeesestr. 22 - Tel. 2814 - Hengelo

MAKELAARSKANTOOR
ROTTINK N.V.

Deldenerstraat 36-38, Tel. 3041, Hengelo (O.)

VASTE GOEDEREN

ASSURANTIËN

HYPOTHEKEN

- ♦ OPEL
- ♦ CHEVROLET
- ♦ OLDSMOBILE

N.V. Automobielbedrijf

BLEEKER

Telefoon 2623 - 4500 - Hengelo

BOUCLÉ TAPIJT

Reeds een degelijke
kwaliteit voor
f 12,50 p. vierkante meter

A. Brands & Zonen
woninginrichting

Burgemeesterstraat 1 - ENSCHEDE

RUISCHER EN HARTGERS

Veur elektrische apparaten
radio en televisie

(Koopt uw elektrische apparaten bij de vakman)
Drienerstraat 4 - Tel. 4878 - Hengelo

Ook Uw adres:

DAMESKAPSALON

H. Zwier

Lipperkerkstraat 129
Telefoon 8159
ENSCHDE

VéGé

VOOR UW LEVENSMIDDELEN

guller met zegels...
guller met guldens

Op VéGé-artikelen steeds
10 % korting in geldzegels.

DAMES voor een mooi kapsel naar

Maison Oorthuis

Ook voor parfumeriën en toiletartikelen Uw
adres.

Brinkstraat 11

Denekamp

hengel

Onwies . . .

zovöl beuke as ze bieij
Broekhuis hebt
 Enschedesestraat 19, Hengel

Wees wijs!

Koopt uw vlees bij 't Vleespaleis!

He'j vearken, schaöpe, beeste
 of pee'en
 Dan mu'j 't eens eerst
 bieij oons preberen.

VLEESPALIS

GEBR. VAN GELDER

Kuierdraod 2280

Speelgoed

TE KUST EN TE KEUR

't KINDERPARADIJS

Willemstraat 35, - HENGELO

Voor: radio en televisie, haarden,
 kachels, olie-kachels, gasfornuizen
 en -comforen, wasmachines en
 stofzuigers

NADORP & Zn. Deldenersraat 47
 Telefoon 2680

SCHUURMAN hef allens, wa'j in hoes ge-
 broeken könt, KöPKES, SCHöTELKES en
 al dee dinge, dee de vrouw neudig hef.

G. J. SCHUURMAN

Ottoweg 55a Tel. 6815

**Vanillevla
 een delicatessse**



zo klaar voor
 het gebruik.
 Heerlijk van
 smaak en
 voedzaam . . .

HENGELOSE COOP'S
MELKINRICHTING

KOFFERSCHRIJFMACHINES



vanaf

f 235.-

Hobbelinks

Kantoor-
 machinehandel

Tuindorpstraat 6 - Telef. 3865 - Hengelo

't Is ne oetgemaakte zaak:

„Wa'j ook koopt, 't is aaltied raak
 a'j bieij ELBERT kieken gaot!“

Da's méer weerd as nen goeien raad

G. ELBERT & Zn.

Rijwielen

Motoren

Bromfietsen

Waarbekenweg 54 - telefoon 3336 - Hengelo

DAMES
 HEREN
 KINDER

CONFECTIE

MANUFACT.
 BEDDEN en
 DEKENS



„Wie de schoen past, trekt haar aan“
 Meer doot dit dan bieij v d Laan!

Sj. v.d. Laan

Schoenhandel en Reparatie - inrichting

Marktstraat 19, Telefoon 3059, Hengelo

In de greuntezaak van Dikken

Weet ieder zik te schikken

Daor wo'j bedeed met aowerleg

Bie'j hem löp nooit ne klaanten weg

DIKKEN'S GROENTEHANDEL
 Dieselstr. 1 - Tel. 3238

Veur 'n mooi geknipt köpken naor

W. BAARTMAN

dames- en herenkapper, parfumeriën

Drienerstraat 7 - Tel. 4536 - Hengelo

Steeds meer tevreden klanten dragen
 onze MAXIS korsetten en Beha.

de Renner is toch goedkoper
 Marktstr 6 Hengelo

behang en verve

Fa. Wed. J. Walhof

BEEKSTRAAT 29 - HENGELO (O.)



Winkelen in.

hengelo



De bijenkorf van Twente



KRABBENBOSWEG 142. TEL. 3888
INGANG ALEIDASTRAAT 2

veur de
hele
börgeriej
REEF
de beste
stomeriej

*In Hengel geet 't völeisend volk
naor de greuntezaak van*

Kees Kolk Aardappelen, Groente-
en Fruithandel
Spechtweg 8, telefoon 6165

Ook voor uw schilderwerk

Fa. G. F. v. HEEK
Bothastraat 10 Hengelo

EERST EVEN NAAR



óók in
Zomerstoffen
de grootste
sortering
in alle
prijsklassen.

STOFFENHUIS
Schulte
ENSCHDESESTR.
HENGELO

Puch-, Ariel-motorrijwielen
Lambretta-scooters

Fa. J. H. Bruins & Zn.
Oidenzaalsestr. 320 - Hengelo (O.)

AHREND

TELGENFLAT - HENGELO - Tel. 7266

voor: **Lichtdrukken**
Bestekken
Foto-copieën

Alle leu gaot zik te boeten
an SMEENK zien brood en lekkere stoeten.
Et is dus 'n vertrouwd adres.
dat is 't now en is 't aait wes.

J. W. Smeenk

Oelerweg 30 - Hengelo

*U brengt menig uurtje gezellig zoek
in een TUINSTOEL van:*

v. d. BROEK

Industrie straat 31 — Tel. 3959
Twekkelerweg 128 — Tel. 6991

Manleu, laot oew haor ees netkes
oepknappen en gaot naor:

Gerrit Wieffer

Leeuwerikstraat 11 - Hengelo

Ok veur klonnie en scheerkniefkes

het wonder van Hengelo

Magazijn voor:

rijwielen, onderdelen en electra
Willemstraat 27, tel. 3913 Hengelo

Vespa

SCOOTERS

nog steeds de meest verkochte.
Waarom? vertelt U de dealer

WILLEMS Langestraat 21
Telefoon 3438

't is maar een weet
dat **GAALMAN**
u beter kleedt

Weemenstr. 8
Telef. 3816
Hengelo (O.)



Winkelen in

almelo



Het hart van Twente

a.s. *Bruidegoms!*

Voor Uw TROUW-KOSTUUM met
bijbehoren naar het speciaal adres
voor geheel Twente

BOOM Verhuur - verkoop en naar maat
Bornsestraat 69 - Tel. 3071



Olympia

Tel- en Schrijfmachines
G. H. v.d. VEEN
Almelo: Marktpl. 8
Hengelo: Nieuwstraat 38

Fa. H. E. Rhebergen & Zn.

Dames- en Herensalon

MARKTPLEIN 18 TEL. 4381

Uit voorraad leverbaar:

G. B. Vloedveld
MANS KAPBAARG

Scholtens's Boekhandel

Grotestraat 116 - Telefoon 05490-2235

Hermanna Rompelman ^{Opgericht}
1899

Grotestraat 61 - Tel. 3276 - Almelo

Corsetspeciaalzaak
CORSETTEN - TRICOTAGES - KOUSEN

ATELIER VOOR MAATWERK

Veur **MEUBELS** en allens
wat er zo biejkomp kieken naar:

TOON a.d. Tuinstraote 57

Telefoon 3880

Café **„De Mooie Vrouw”**

HOTEL - RESTAURANT
(Tevens benzine-station)

Een van de oudste zaken in Twentelaand.
Ootmarsumsestraat 488 — Almelo

WELLER naaimachines
AGGENBACH



breimachines

Grotestraat 154

Zo is het goed

dansen leert U bij

POLMAN

Ootmarsumsestraat 26 — Telefoon 4880

NIET VOOR HET GEWIN
MAAR VOOR HET GEZIN

Coöperatie Almelo

Coöperatie

De Landbouwcoöperatie

is een bolwerk ter beveiliging
ter verdediging
ter bevordering

van de economische belangen van de vrije
zelfstandige ondernemers in de landbouw te
weten de Boeren.

**COÖP. LANDBOUWERSBANK EN
HANDELSVERENIGING - ALMELO**

Heeringa & Co

HET TWENTSE SERVEZENHUIS

Ook Uw adres voor:

Gero-Zilvium, Gero-Zilmeta
Kristal en Glaswerk
Luxe en kunstnijverheidsartikelen
Byoux

Grotestraat 87 (in Hengelo: Nieuwstr. 36)

**BIER - LIMONADE - CHOCOMEL
WIJNEN**

H. TEESLINK

Grotestraat 140a - Almelo
Groothandel in bier, limonade enz.

**Medische corsetten, Bandages, B.H.'s
Breukbanden, Kousen (ook naar maat)**
Drogisterij Hermelink N.V.

Levering via alle ziekenfondsen
Grotestraat 157 Telefoon 6348

- ☆ VEEVOEDER
 - ☆ KUNSTMEST EN
 - ☆ LANDBOUWBENODIGDHEDEN
- in de beste kwaliteiten!

Door grote omzet lage prijzen bij:

A.B.T.B. ALMELO - Tel. 2045



Winkelen in.

hengelo



De bijenkorf van Twente

Veur weenter, zomer, hearfst en lente
Gaot ze no naor



Sportart. en kleding veur jong en oold!

Kapsalon „ELFRIDE“

voor dag- en avondkapsels

J. BOOMKAMP

Industriestraat 130 — Telefoon 4009

de  **okdams**
voor **DANSLES**
Drienerstraat 37
Telefoon 3514

Een **VAKKUNDIG ADRES** voor
HAARDEN en **KACHELS**

H. ter Braak

Bornsestr. 24 - 26
Telefoon 6137
HENGELO

BLOEMENMAGAZIJN

K. Hunia & Zn.

Hengelo, Tuindorpstraat 38. Brinkstraat 1a

AUTOMOBIELBEDRIJF

FIAT

J. B. Erné

500

Deldensestr. 42
Telefoon 2120
Hengelo (O)

: vanaf f 3799

RADIO en TELEVISIE

Erres - Philips - Blaupunkt - Aristona

RADIO REDEMEIJER

Emmastraat, telefoon 3670, Hengelo

Bonneterie

Speciaalzaak
**BLOUSES
ROKKEN
VESTEN**

Molenstraat 5 - Tel 7382 - Hengelo

★ MEUBELN
★ TAPIJTEN
★ BEDDEN

VAN DIJK

voor de moderne woninginrichting
Marktstraat — Telefoon 2027

Heeringa & Co

HET TWENTSE SERVICIEZENUIS

Ook Uw adres voor:

Gero-Zilvium, Gero-Zilmeta

Kristal en Glaswerk

Luxe en kunstnijverheidartikelen

Byoux

NIEUWSTRAAT 36 — HENGELO
(in Almelo: Grotestraat 87)



„De Interieurspecialisten“

Chopinstraat 11 — Telefoon 3798

Speciale bakkerij

TH. J. TE KAATH

HEERLIJKE KOEK, BANKET en GEBAK

Krabbenbosplein 12 — Telefoon 6455

Oude Postweg 8 — Telefoon 3181

Schumannstraat 18 — Telefoon 6463

HOLLANDIA ONDERGOED

kousen, sokken, tricotages

H. J. BENNINK

Manufacturenhandel — Industriestraat 88

**Is Uw
wasmachine
veilig
aangesloten?**

(goed geaard)



**Indien twijfel bestaat, vraag
dan Uw erkend installateur
of afdeling Voorlichting
IJsselcentrale**

moderspraak en oecumene

Oop het eane van ziene historische schetse oever „De Reformatie ten plattenlande in de clasis Deventer“ (pubelseerd in Verslagen en Mededelingen Ov. Regt en Geschiedenis - 43e stuk 1926 - en vaak as bron broekt veur andere pubelkasies oever de godsdienst-vervolging in Twente umtreant 1600) schrif J. C. van Slee oet Depenven in 1925: „Bezien wij het (de Reformatie; schr.) met een hedendaagsch oog en hedendaagsch hart, dan kunnen wij niet anders dan er ons in verheugen en gelukkig achten, dat in onze dagen in ons Salland en Twente Gercformeerden en Katholieken in volle geloofsvrijheid vreedzaam onderling samenwonen.“ De leste jaoren hef dit „vreedzaam onderling samenwonen“ van Christenen ne depere betekenis kregen duur het oecumenisch verlangen naar eenheid. Een verlangen dat veur Protestantse Christenen veur een deel tot oeting kump in het wark van den Wereldraad van Karlen en veur de Katholieke Christenen in het vuurnemmen van de Paus um alle bisschoppen van de weald in concilie biejeen te ropen.

Wel zik verbaasd hef ofvraagd, waarom hieran de andach wiejd in „Twenteland“, den hoeft nich oop bescheed te wochen. De leste tied is in Twente het oecumenisch verlangen naar eenheid in eenen aom neumd met de schrieveriej in de moderspraak. Zao zea den Enscheder schriever Buursink kottens veur de RONO, dat met het wark in de moderspraak in zekere zin de oecumene toopast wodt en dat de spraoke vuurmekaar krig, wat met theologiseren nich bereikt kon wodden. Buursink, den (Hervormd) Protestant is, besprök in dizze radio-oetending den gedichenbeundel „Algerak“ van den katholieken dichter Arend Lamm. En hee hef daerin, denkend an de vromme godsdeenstzin, deet oet völ van Lamm's Twentse gedichen sprekt, het wiede verbaand van oonze spraok oop 't oog had, dat oons Twentenaren — wat conze godsdeenstige aovertuging dan ook wean mag — der too brech, ook het wark van aandersdenkende Twentse dichters en schrievers zonder vuuroordeel te leazen. Met aandere weurde, de moderspraak brech oons ook daarin bij mekaar, waarin durentied de grootste ofstaand wodt bewaard: in oons Christen-wean.

Het is dit zölfde en boaven alle verdeeldheid staonde verbaand van oonze moderspraak, waoran Dominee J. Vuyst oet Almelo hef dach, doo dizzen in Amsterdam geboren predikaant in het tiedschrift „Hervormd Almelo“ schreef:

„De Nieuwjaarsdienst uitgezonden door de RONO uit het prachtige kleine kerkje van Weerselo was ontroerend, ja, bijzonder aangrijpend. In deze dienst werd geen woord Hollands gesproken. Alles gebeurde in het Twents. — Het is achteraf gezien, onbegrijpelijk dat in dit gewest niet eeuwenlang in het Twents is gepreekt. Als de Bijbelgenootschappen zich inspinnen de bijbel te vertalen in ontelbare talen en dialecten, waarom hebben we dan niet aan dit gewest een Twentse bijbel gegeven? De mensen zouden tot een veel dieper verstaan van de goddelijke boodschap gekomen zijn, dan nu vaak het geval is.“

Een deper verstaon van de bosschop. Dat is méer as „vreedzaam onderling samenwonen“ van Christenen. Dat is wisse óók oecumene. En de volkseegen spraok kan daorbij ne denende rol spöllen.

In oonzen strek hef Vloedveld oet Almelo a kot nao den 2den wealdkrieg de veer Evangelisten in 't Twents vertaald. (Het zol de meuit weerd wean bije katholieke karklike autoritejten te heuren naar de möggelikheden, um dit knappe wark van Vloedveld oet te geven, wat zonder karklike goodkeuring in katholieken kreenk nich möggelik is).

Van Buursink en v. d. Meiden oet Ensche hebbe wiej 'n paar psalmvertalingen in 't Twents. V. d. Moolen oet Deelden hef wat karklike leeder in 't Twents umzat. Verdeenstelik wark en dat nich allenig um de letterkeundige betekenis. Daarvan getuugt ook Ds. J. Vuyst as hee zeg: „De woorden van Christus in het Twents: hoe teder klonken ze en hoe indringend“.

Gk/Hgl.



- Lijndiensten Oldenzaal - Denekamp - Grens - Nordhorn
- Moderne touringcars ○ Uitgebreid reizenprogramma
- In de zomermaanden elke dag tochten in Overijssel en het Duitse grensgebied ○ Vraagt ons reisprogramma.

Autobusonderneming **ONOG** - Oldenzaal
PARALLELWEG 2 - TEL. 05410-2260

Coöperatie

is het allens umvattende woord
veur ne organisatie dee allenig
de belangen van eur leden op
't oog hef, want . . . winstbejag
kan nooit eer doel wèen; vandoar
eer naam:

„Volksbelang”

met eer devies:

„NICH UM 'T GEWIN
MER VEUR 'T GEZIN”

Wie gaot met de tied met . . . in oonze
nieje zaak van no of an
zölfbediening

Coöperatie Volksbelang

Haaksbergen

Bij ook al lid?

Fietsen koop iej nich um 't jaor,
a'j nen goei'n koopt.
En daor bin iej 't gauwst met klaor
a'j naor HERMAN loopt.

Want, wat Herman ow verkoch
was aait good . . . en is het nog!

G. H. OLTHOF-JANSEN

Industriestraat 187, Hengelo, telefoon 2178

ADOLFS & PENNINK

de boekhandel t.o. het postkantoor
Enschede

studieboeken - pocketbooks - romans

Revisie van Motor en Autodelen

S. ten Cate

Hessenweg 1-9 — Tel. 5413
Dr. Benthemstr. 35 — Tel. 5418

Gebr. Kooy

ENSCHEDA, PARKWEG 155, TEL. 5546

Eternit BLOEMBAKKEN
GOLFPLATEN

Floorex vloeren

Isolatiowerken

Coöp. Boerenleenbank



DEL DEN

Alle Bankzaken

Spoorstraat 9 — Telefoon 05407-437

Boerenleenbank DEURNINGEN

(tevens spaarbank)

Diverse soorten spaargelden

◆ DIREKT OPVRAAGBAAR SPAARGELD

◆ DEPOSITO SPAARGELD

◆ JEUGDSPAARGELD met 100% overh.premie

Geregeld uit
voorraad
leverbaar:

BETONTEGELS, BETON-
SCHUTTINGEN, BETON-
PUTROOSTERS ENZ.

Bimsbetondakplaten, Keerwanden

Fa. J. H. Schuurink Binnenhaven 116
Tel. 3009 - Enschede

*Wiej helpt met an de bleui en
veuroetgang van MAARKEL
met wiede umgeffing*

● Coöp. Landbouwvereniging

● Coöp. Zuivelfabriek

● Coöp. Boerenleenbank

te MARKELO



Nu rechtstreeks
van de tank in
uw petroleumvat!

Coöp. Service

Vraagt inlichtingen bij uw

Coöperatie

in Enschede - Hengelo
Almelo en Goor



„Twenteland“ begint met dit nummer zienen viefden jaorgank en stelt bieje gelegenheid jaarliks ne zulverne medaille beschikbaar vuur het beste letterkeundige wark in het Twents. Vuur 1960 is dizze medaille tookend an „Twentelands“ heufdredakteur, den in de veurbieje jaoren ongeleuflik völ en boetengewoon knap Twents letterkeundig wark verzat hef:

meester Vloedbeld

Leu oet oonzen kreenk, dee het vuurrecht hebt, geregeld met Meester Vloedbeld te verkeren, könt getugenis ofleggen van ziene ongeleuflike kennis van de Twentse spraake en ziene verbazingwekkende productiviteit, waorbij — um de weurde van Ovidius*) an te halen — meermaalen 't wark de grondstof aovertröf.

Ne lange riege van oetzoonderlik knappe vertalingen staot oop Vloedbeld's naam. De evangellies van Mattheus, Markus, Lukas en Johannes. Vondels trilogie: „Joseph in Egypte - Joseph in Dothan - Joseph an 't hof (Hugo de Groot: Sophompaneas). Wieders Vondels „Lucifer“ en „Jephta“ en het eerste grote wark nao Vondels bekering tot 't katholicisme: „Peter en Pauwel“. Verschillende milleneeuwse stukken: „de Sproke van Beatrijs“, „Mariëken van Nimwegen“ en „Elckerlijc“. Andere vertalingen zint: „Spel van Sint Joris“, „Macbeth“ en „Coriolanus“ van Shakespeare en „Antigone“ van Sophocles. Verschillende platduutske warken van den groten Westfaolsen schriever Pastoor Augustin Wibbelt (±1862—1947): „'t Veerde gebod“, „Wilderdropshof“, „In oorlogstied“ en „de Naolaotenschap“ kregen duur Vloedbelds vertalingen alum bekendheid in Twente. Neuws al dit vertaalwark hef Vloedbeld ook zölf onmeundig völ schreven, meest kotte verhalen mer ook grotere, zoas „Mans Kapbaarg“. Ziene verhandelingen aover spraok, folklore, Twentse geschichte en gezegden zint onmöggelik te tellen.

Meester Vloedbeld hooft er nich van, um in het zunneken te wodden zat. Het zol hem nich naor 't zin wean, as wiej hier met völ weurde oet zollen halen aover ziene grote verdeensten vuur de Twentse spraok. Dat wille wiej dan ook nich



Foto Frins. Hengel

doon. Mer mag de zulverne medaille de waarderinge tot oetdrökking brengen, dee völle vreende van de moderspraake hebt vuur het wark, dat Meester Vloedbeld daon hef en nog aait döt vuur de spraake van Twente.

*) „Materiam superabat opus“, Metamorphoseon libri 2, 5.

As veur jaoren nen ooeivaar 'n bezoek har brach, prienspaols kwam der dan nen KRIENTENWEGGEN op taofel. Later wör dat miender. Mer as de leu wussen hoo nen weggen smaakt van de COÖPERATIE oet de HOFSTRAOTE in BOORN, dan hadden ze 't aole gebroek wal anholen!!!

COÖP. „ONS BELANG” BORNE

WIST U...

dat de gemeente WIERDEN, waartoe behoren de dorpen WIERDEN en ENTER, alsmede de buurtschappen Hooge Hexel, Notter, Zuna, Rectum, Ypelo en Enterbroek, zeer veel van haar echt Twentse sfeer heeft weten te bewaren.

Mogen wij U eens tot een bezoek uitnodigen? De wegen en fietspaden verkeren in uitstekende conditie.

Het Gemeente-bestuur.

Waarom naar Ootmarsum?

Karakteristiek stadje, rijk aan historie, bos en hei

ANWB oriënteertafel, het hoogste punt van Twente, met schitterende vergezichten over Twente en Duitsland.

Inlichtingen V.V.V.



KAPTEIN - TYPHOON - PONETTE BROMFIETSEN

Prijzen vanaf f 375,- tot f 775,-. Ook op termijn betaling reeds vanaf f 56,-.

D. TEESINK Langelermaatweg 152
Tel. 2813 Hengelo

„B.I.O.D.'s Wiesel": 4-persoons polyester caravan
„B.I.O.D.-Excelent": 4-persoons vouwkampeerwagen
„B.I.O.D.-Exotic": 2-3 persoons vouwkampeerwagen
„B.I.O.D.-Explorer": keukenbagagewagen
„B.I.O.D.-Clipper Junior": 2 persoons imperial-tent.
„B.I.O.D.-Stabil": imperials dakgootplaatsing



B.I.O.D.

Machine- en Apparatenfabriek

Binnenhavenstraat 12a - 14
Tel. 4087 - HENGELO

Reisbureau - Tankstation - Autostalling

„THIEMSBRUG”

A. P. VAN KLEEF — HENGELO

SPORTCOLBERTS

zoals U ze zelden ziet:

37,50 - 42,50 - 46,50 - 49,50

PANTALONS

21,— - 27,— - 32,— - 36,— - 40,—

Keuze uit duizenden.

HET BROEKENHUIS

Weemenstraat 14 — Hengelo

Tubbergen met Vasse en Hezingen

Rustige, bosrijke omgeving

Eenvoudige en
gemoedelijke
bevolking

Lage pensioen-
prijzen en
lage belastingen

INLICHTINGEN V V V

Vanaolds bekend bij elken Twent:

Hotel Haarhoes

ZENDEREN

in 't herte van Twente

HEREN LANDBOUWERS.

Laat Uw auto- en tractorbanden
coveren met ons veel gevraagde
„OPEN CENTER PROFIEL”

Door de aanschaffing van de modernste covermachines kunnen wij U ons coverwerk voor de volle 100 % garanderen.

Vraagt inlichtingen bij Uw tractor-Dealer of bij

M. J. NIJHOF - Coverbedrijf

Telefoon 05409-489

— BORNE



What is in a name

Toon Borghuis, Ollenzel

Dree jaoren kroep 'k in 't duuster rond,
In Meimaond brek ik oet de grond.
Al is 't nich heelmaol mienen vorm —
De Boeskool neumt mie „ekkelworm”.

In Hengel is mien naam weer aans,
Daor het ik aait „'n ekkelfraans”.
En in de Lutt' — a'k 't heur ik beww' —
Daor neumt ze mie „'ne ekkelteww”.

Daor krieg 'k 'n draödken an mien'n poot;
Ik tel töt honderd — vleege mie dood!

¹⁾ Scheldnaam vuur Denekaampers.

De köttelpaaren¹⁾ doot 't wa good,
Daor het ik vrend'lik „akenbrood”.
En aanderwegtern is 't nog dommer —
Daor neumt ze mie „nen ekkelbrommer”.

Bin wie etrouwd is onzen „van”
Aait Ölliesläger-Mulderman.
Mear in de stad is 't mie nog leever.
Daor neumt ze deftig mie „meikever”!

vuurjaor

G. Roelofs, Vrezenvenne

Eerste kleaine schuchtre knöppies
An stroek en bos zich noe ontleuit
Bengelende elzenketties
En gaogel stoevend poeier streuit.

Stiejge-bluimpies rekt de köppies
Op eer helsies laonk en dunn'
En kouw-bloumen, net as lechties,
Gleanstert in de vuurjaorszunn'.

De achter-umme-kiekerties
Gluurt ofgeunstig naor tiejloozen
Deij met greutse kreagen-mussies
Zich met eer neit wilt verpoezen.

Nao het koole jaorgetiede
— Toen alles duuster, kaal en guur —
Noe de zunbestraolde bliede
Vuurjaorsboden der Natuur.

(Stiejge-bluimpies = madeliefjes; kouw-bloumen = paardebloemen; achter-umme-kiekerties = viooltjes; tiejloozen = narcissen; greutse = trotse).

moderdag

Th. E. G. Looman, Deernkamp

Moderdag dat was heel vroger
'n heel vrömd woord, wel kennen dat noe?
Allenig 't völ gesprökken: „More”
(rechtevoort zeit de leu: Moe).

More hef deur alle tieden
'n Spil west van 't hoesgezin.
Ne steun veur 'n man met ziene zaorgen
't Hert aait lös veur 'n keendermin.

Zonder More zol elk gezin toch
Dwellen as ne verlaoten boot.
More is veur aold en jonk aait
d'oetkomst in 'n grootsten nood.

Daorum is ne Moderdag noe
Veur oons de gelegenheid
Um oons More ees te eren
Veur eer zaorg en goodigheid.

Laot de kleinen en de groten
An heer More dan wat gewwen.
Jao, ook groten, want verget nich
Ze blif More, heer hele lewwen.

Schriever van Twentse revue's aoverledden

JO BORCHERT

In den older van 71 jaor is oop 6 Februari
in ziene woning te Hengel oonverwochens

oet 'n tied kommen 'n Heer Jo B. M. Borchert, den deur zien völziedig wark veur het Twents toneel en de Twentse revue al um grote bekendheid kregen har. Ook veur de Twentse spraoke hef Jo Borchert deur dit wark völ verdeensten verwaörven.



**MANCHESTER
FLUWEEL
CORDUROY**

poolvast en . . .
volpool

Het wereldmerk voor échtheid!



Twentse sagen en vertelsels

verteld duur Meester Vloedbeeld, Almelo.

(I.)

Inleiding.

Twente har in vergangen tieden gen dichters, mer de dichterlike zeel van het Twentse volk sprök zik oet in doezenden sprekweur, sagen en vertelsels.

Aower dee sagen wol ik 't hebben. Non geew ik dr. A. C. A. Hofman geliek, dat „men met die oude sagen zo gemakkelijk in het licht der nuchtere belachelijkheid treedt”, mer ik meen ook met Bilderdijk, dat elke sage „een oorsprong heeft, die altijd voor de geschiedenis belangrijk is na te sporen”.

Sagen vormt nevelbeelden, geboren in het heimwee, de droomweerd van vroggere geslachten. Het woord komp van Saga, dee in de godenleer van onze Germaanse vuuroolders de godin van de geschiedenis was. Het is van denzölfden stam as ons zeggen. Ne sage is het van geslacht oop geslacht verteelde volksverhaal, „een op dichterlijke wijze voorgedragen gebeurtenis, die ondersteld wordt te zijn voorgevallen, doch omtrent welke het aan een juiste historische voorstelling ontbreekt.”

Um sagen te verstaon mut men ze plaats in den tied, woerin ze zint ontstaon. De ooldsten zint oet den praehistorischen tied en bleewen as ne nao-laotenschap van het heidendom in de kristelike eeuwen rond spookten in de verbeelding van het Twentse volk. Eëne sage is ter, dee geet nog wieder terugot, tot an de eerste dagen dat de weerd bestun en daor wi'k dan ook met beginnen.

Den „heulten” Tukker.

Ees 'n maol kuiern onze leewen Heer aower de eerde en daor zag Hee, dat in Twente nog gen leu wonnen. 't Zol toch jammer wean van zon mooi heuk' ken grond, as daor alleenig mammoet en beer en meer van dee ondeers leawen, dachen 'n leewen Heer, daorum höwwen nen dikken eeken um en kappen oet 'n stam ten rowsten 'n menskenbeeld. Dan zetten Hee dit heulten beeld aoweraan en bleus der ne zeel in.

Het heulten beeld was now 'n menske wödden — den eersten Tukker. In plaatse, datte 'n Leewen Heer bedanken, snawwen hee gramstörig: „Woerum houw i'j mi'j” en leup de buske is. Vuur numdal zeg den dichter nich:

Woer eeken wast,

Daor wast ook leu, dee daor bi'j past.

De Twentse bearge.

De bearge in Twente zint almaol ontstaon in den tied van 't hunebeddenvolk. Oop 'n maol zeg Maarkel, wat 'n öppersten onner dat volk was, tegen ziene twee zöns Bestmer en Lemeler: „Jongs, wi'j mossen hen gaon en dat Flevo-plesken (IJsselmeer) too smieten. A'k naor de Noordzee wil, um walviske te vangen, krieg ik aait natte veut.”

„Good, vaar”, zean de jongs en zee deuden elkes 'n deel van de Hondsrug in de slip van eeren mantel. Dan gungen ze met eer dreem oop 'n pad. Bi'j Ommen mossen ze aower de Vechte. Now was ter net nen Meivlood, het leege land an wierskanten stön blank en de drie reuzen mossen wied strien, um der aower hen te kommen. Bestmer, wat nog mer nen oopschötteling was, den lukken dat nich, hee slatern zóó met het zand, dat e niks in de slip heul. Zoo ontstön den Bestmerbearge.

Dow de twee andern aower de Regge mossen strien, stappen Lemeler in ne deepe koel, hee kwam an 't strommelen, völ antlessen met nen pleer vuur-aower en leut al het zand oet de slip vallen. En dat 't gen klean betjen was, dat weet alman, den wal ees tegen den Lemelerbearge oop is klei'jd.

W.W.W.



Telefoon 3593

Pas-Tunette - Corsetten en BH's

Sparen | **Boerenleenbank**
bij | **Ootmarsum**
de | Alle Bankzaken

C.A.&V.V. van de A.B.T.B.

DENEKAMP TELEFOON 05413-461

C.L.O.-Mengvoeders
 Brandstoffen
 Kunstmest

De Grote Veer 4
van Ollenzel

zeet oe geern in ere lokalen!

Hotel De Gouden Leeuw
 Grotestraat
 Hotel Frits Muller
 Markt
 Hotel ter Stege
 Markt
 Hotel Het Wapen van
 Amsterdam Deurningerstraat

voor uw TAXI naar | Telefoon
J. van Dongen | **6600**
 Cronjéstraat 36, Hengelo

Een moderne **meubelzaak**
 in het modernste winkelcentrum van Twente
 woninginrichting **Frans Tanke**
 WEEMENSTRAAT 61, Telefoon 2862, Hengelo
 Ziet steeds onze overzichtelijke etalages

van **DUYN**

Klien Driene
 Hengelo Telef 6496.

Meubelen - Tapijten
 Gordijnen - Bedden

Morsinkhof Enschedesestr. 16-18
 Tel. 2139

Ook U vindt er alles op
FOTO- en FILMGEBIED

FOTO PRINS Tuindorpstr. 25
 HENGELO

Garage G. Olde Kalter

AUTOVERHUUR
 BENZINETANKSTATION
 REPARATIE

Vredestein autobanden
 Sloetsweg 372 - HENGELO - Tel. 2807

F. Olde Kalter
 AUTOVERHUUR

voor dag- en vacantietrips

Steynstraat 60, Tel. 4806, Hengelo

Garage DE STER - J. Nase

Off. Gen. Motors Dealer
 Vauxhall - Bedford - Pontiac
 Modern doorsmeerstation
 Enschedestraat 134-140, Hengelo

Pannekooke is 'n lekker
 en gezond etten,
 mer dan van mel van
 de grutter oet Bôrne

ERVEN TEN CATE
 BORNE

Fa. A. F. Morselt Jr.

HOUT EN BOUWMATERIALEN

Bloembakken
in alle maten

Brinkstraat 16 - BORNE - Tel. 320

Wat was de vaar vergreld oop dee doore veante! Now harre nog mer ééne slip vol en dat was lang nich genog um 't plesken an te lieken. Verdreetig nöm Maarkel zienen mantel en strei'jen ne leug langs Nijverdal en Maarkel. En zoo ontstönnen den Nijverdalschen en Maarkelbearg.

Dat was tied!

Hunebedden hebt staon in Drente en Twente, mer vuural oop den Hümmling. 'n Deel steet er nog. Woervöl mensken zint al nich in dee „steenens kamers” kröppen oop zeuk naor schatten! In 'n deksteen van könnik Surwold zien hunebed stön te lezen:

Hunenköönig Surwold
Ligg begraven in 'n Börgerwold
In äinen gollenen Husholt (zerk).
Wunner öwer Wunner
Wat ligg hier unner?

Wee den steen met völ meuite umdreaien in de hop nen schat te vinnen, den kon lezen:

Dett was Tied
Dett ik quamm up mine ann're Siet.

Dondersteenen.

Donar, zön van Wodan en Frigga, was den god van den donder. As hee met zienen bokkenwagen aower de wolken reed, smet hee ziene donderbeitels naor ondern. Dee völlen dan deep in de grond. Wee ze vön, den geleuwen, dat 'n löchen dee steenen beitels daor too har smetten.

Nen mensken leaftied èleen ko'jen Twentsen boer nich wiesmaken, dat dee „dondersteene” gereedschappen wadden oet 't „stenen tijdperk”. Gedullig heuren hee ow an, mer dan wus hee ow te vertellen, dat oop 'n maol, dow hee bi'jen onweer duur 't veeld veuren, den löchen, vlak vuur zien peerd langs, nen streep duur de hei har slagen. Dat har nen dondersteen daon.

Zonnen dondersteen har baowennatuurlike kracht. Har 'n kind de stoepen of tremienen, dan wreef men de dunegge met den steen, of men schrapen der met 'n mes wat of, deu dat schraopsel in 'n köpken water en leut dat den patiënt drinken. Daor was ne Twentse boerschop, woer ze mer éénen dondersteen rieke wadden, den van boeriej naor boeriej gung; duur al het schrapen wasse däönig of esletten.

As 's zommers het heui zoo good as dreuge was, dan bekeek de boer 's morgens zienen dondersteen. Was den an het zweeten, dan kwam der den dag onweer en was 't raodzaam het heui voort in te halen.

Daor was nen boer, den har nen dondersteen baowen oop de klok liggen. As ter 'n grommelschoer wol kommen, gung den steen recht oop staon! Ook sleug 'n löchen nooit in, woer nen dondersteen in hoes was.

Oop 'n maol was 'n dondersteen vot, mer 'n dag of wat later lea hee wier oop de oole stie. Daor wadden ook boeren, dee bewaren den steen in 't vaarkenschot. Dan greui'jen de biggen better en kon eer ook niks ankommen. Non geleuwt dat gen menske meer, „men les de kraante. . .”

't Geet wieder.



**KOPEN BIJ DE SPAR
IS SPAREN BIJ DE KOOP**



Voor de echte ouderwetse
TWENTSE ROGGESTOET naar

KENKHUIS SAASVELD

Elektr. Bakkerij — Telefoon 220

Voor een kwaliteitshorloge naar

G. Hofland

Mr. horloger — Denekamp

De speciaalzaak voor:

- ★ KOFFERS
- ★ LEDERWAREN
- ★ GELMOK LEDERKLEDING

GROBBE

Telefoon 456 — Denekamp

ANTIËK - GOUD - ZILVER
Twentse tuugkisten
Broodspinden
Koper - Tin - Kristal

TH. BUDDE - Ootmarsum

Veur 'n mooi geknipt köpken en
mooie krullen naar

Kapper Hesselink

Ootmarsum

De MENGVOEDERS van 'n boond
Hooft 'n boer zien vee gezoond,
Et is dus 'n vertrouwd adres
Dat is 't now en hef 't aait wes.

CA & VV - Bornerbroek

BOERENLEENBANK

Bornerbroek

■ De spaarbank
voor iedereen

■ Verder alle
bankzaken

*Alman is 't hier met ees:
vuur goo botter en goo kees*

Coöperatieve Zuivelfabriek
„Concordia” Bornerbroek

Ondervindt 't
„DIJKHUIS” wint 't
HAAKSBERGEN

Fa. Wed. H. Velthof

BORNE - Tel. 230

graan, veevoeders,
kunstmest enz.

Kramer-tractoren - David Brown-tractoren
FN-melkmachines

SCHOLTEN

LANDBOUWMECHANISATIEBEDRIJF
Telefoon 228 — DEURNINGEN

Versterk uw positie

Koop bij uw eigen organisatie

Mengvoeders onder CLO - contrôle; kunstmeststoffen,
Brandstoffen, Bestrijdingsmiddelen, Landbouwbenodigd.

CA & VV de Lutte W.A.
Tel. 229

Boerenleenbank

DE LUTTE-OVERDINKEL

verzorgt alle bankzaken

Hoogste rente voor uw spaargelden

tel. 0 5415-259

tel. 0 5423-685

KREENTENSTOET

of DEELDENSE MOPPEN

komt 't lekkerste van

G. A. Meen, Delden

Langestraat 9

Coöp. Boerenleenbank

„LOSSER”

Hoge rente voor al uw ingelegde spaargelden

Verlaagde rente voor hypotheeken en voorschotten

Waarom ze bij

„DE EENDRACHT” in TUBBIGE

de botter, kees, pap, yoghurt en via haait?

Umdat de producten van

DE EENDRACHT zo goed bevaalt.

COÖP BOERENLEENBANK

HENGELO (O)

verzorgt alle bankzaken.

SPAARRENTE 3 1/8 %.

Parallelweg L.S. 29

— Telefoon 7366

WEGENBOUW RIBBERINK

HENGELO

asfaltwegen

voor P. SLUIS' voeders

naar

Hekman's Graanhandel

Bataviastraat 32 - Tel. 3939 - HENGELO

J. A. LESSCHER & Zn.

SAASVELD

— TELEFOON 238

Smederij en Reparatieinrichting

Expeditie

Handel in landbouwwerktuigen, melkmachi-
nes, rijwielen, bromfietsen.

'n Trouwen hoond

In 'n hook daar steet de hoondemaand,
Daor lig hee met zienen kop op 'n raand.
Ziene ogen hef hee too,
Dat löt teminsten zo.

Zo lig hee mangs nen helen zet,
Mer oonderwiel weet hee aait nèt
Wat of zien vrowke döt,
Schoon dat 't nich blieken löt

Ziene oren ligt hem slap langs 'n kop,
Staat dan in eenmaal piel rechtop.
Want achter 't weegekleed,
Waar hee het kleene weet,

Daor kwam 't geloed wis net vandan,
Zien ogen gaot hem gleuien dan,
Zien stet geet hen en weer,
Van loeter stil plezeer.

De vrouw dee 't non ook hef eheurd,
En 't keendken oet de heia beurt,
Neamt 't wichken op de slip.
Kiek, hoo 't naor 't flesken grip.

En zeet hoo is de hoond non bliej,
Met enen sproonk is hee der bie,
Dreait jaankend in het roond,
Um 't wichken kleen en blood.

En dan as 't net de vrouw nich zeut,
Likt hee het efkes an de veut.
Kiek hoo hee gleundert non.
O, as e is praoten kon.

Het weegken wodt non boeten zat,
En 'n hoond leg zik, met 'n kop heel plat,
Der kot an op de grond.
Loert stiekum in het roond.

Dan kump der een, dee hee nich keant,
En hef zik naor het weegken weand,
Wil aaien 't keendken klean.
Op stob kump hee op 'n ean.

Met enen sproonk is hee der bie,
Zien ogen zeit: het is van mie;
Hee löt zien' taane zeen.
Het means bieuwt op de been.

Dan likt hee 't pupken an 't gezicht.
Zee hoo het lacht, het kleene wicht.
Non is hee wier tevree.
Leg zik wier röstig neer.

Hier blik wier ees, da'j op 'n deer,
vast könt vertrouwen en umgeliëks méer,
As vaak op mennig means.
Schoon das hem mangs good keans.

Mevr. W. Hagreis-Post, Hengel



Den 28sten en 29 Februwarie vieren Ollenzel wier Carnaval. Ook dit jaar trök 'n ooptocht doezenden en doezenden meansken naor de Boeskoolstad. Oop de foto: „Prens John I met zienen raad van elf” achter peerde oet de dreaimöllen van Gigengack. Kan dat schotten, a'j mer schik hebt.

Alle boeken over Twente

Van den Broek en Adolfs

Gronausestraat 5 - Enschede

Het bekende adres voor het slijpen en leveren van alle bekende merken **gazon- en motormaaiers** (Abner, Brill, Folbata, Husqvarna) Fijnslijperij H. v. d. MEER en zn. Bleekerstraat 18 - ENSCHEDE

C.L.V. Landbouwersbelang Haaksbergen

C.L.O.-mengvoeders
Ruwvoeders
Brandstoffen



Keltum-pleet
Het beste tafelgerei
Gebr. van Wezel
SPOORSTR. 3 TEL. 3926 HENGELO (O)

Het allerfijnste product

Coöp. Zuivelfabriek
en Melkinrichting
„BORNE”

BOERENLEENBANK LATTROP

verzorgt alle Bankzaken
3-3½% rente over al uw spaartegoed.

Coöp. Aan- en Verkoopvereniging NOTTER - ZUNA en RIJSSEN

HET ADRES VOOR
BRANDSTOFFEN

Telefoon 268 - 262 - Giro 11439 - Rijssen

RIJSSEN:

„DE GLIMLACH VAN TWENTE”

Een typisch landstadje
temidden van de bossen.
Een ideaal oord voor een
rustige vakantie.

Inlichtingen: V.V.V. Rijssen, Tel. 2303

Elke beschadiging
aan Uw auto
wordt door ons onzichtbaar
hersteld. Wij zijn **SPECIALAAL**
ingericht voor:

- **Uitdeuken**
- **Lasschen**
- **Auto Spuitwerk**



J.B. SCHUMANN EN ZN.
HENGELO(O) TEL. 3797

Twentse Fourniturenhandel

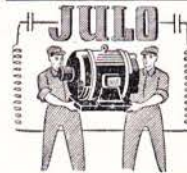
J. WAGELAAR & ZN.

Van Loenshof 56-58 - Tel. 5684 - Enschede
Het adres voor:

kleermakers- en naaistersfournituren
en gereedschappen.

Vlieseline, Dominator-Stikgarens, Drie-
boompjes - Riifix - Manchester en Tinneroy
Perskussens, merk „Wagen”.

Verstelbare pasbustes voor dames
naar eigen lichaamsmaat
Knopen ook voor boerencostuums
voor de dansers.



Motor defect?
naar **JULO**
direct!!!

Pyrmontstraat 15-19
ENSCHDE

Denkt bij het oplossen van uw
problemen van
RUIMTEVERWARMING
ook aan **AARDGAS**

Gemeentelijk Energiebedrijf RIJSSEN

BOERENLEENBANK Tubbergen

De spaarbank voor iedereen
hoge rente - Gemakkelijke voorwaarden

Voor ploeg-Gordijnstoffen en
Terlenka-gordijnen

Verder alle meubilair, alle soorten vloer-
bedekking, linoleum en het leggen van
Colovinyl-vloeren.

Fa. Busscher & Zn.

Denekamp Grotestr. Tel. 478
Oldenzaalsestr. Tel. 226



Toon Borghoes 70 jaar

Foto: „t Kiekkeske“, Ollenzel
i.o.v. „Twenteland“.

Toon Borghoes is joonk wodden oop 12 April 1890 in Ollenzel. Dat is dizze maond 70 jaar ledde en dus wa ne biejeundere vermelding weerd.

Vanof 1909 was oonzen Toon onderwizer in Deernkamp en van 1911 tot 1953 in ziene geboortestad. Vanof 1914 tot 1955 hef e dirigeant west an de Plechelmusbasiliek; (in 1919 deu hee zien examen toonkunst en in 1920 het examen koordirigeant). Oet den tied (1914) dateert ook het Plechelmusjongskoor, duur Toon Borghoes begunnen en dat met de jaoren grote bekendheid kreeg. Ook van de Enschedese mannenkoren „Zanglust“ en „Sursum Corda“ en het Oldenzels gemengd koor „Eensgezindheid“ hef Borghoes dirigeant west (verschillende prijzen wödden haald, tot in de heuwste ofdeling).

An het te staande kommen van de bekende boeskoolrevues (18 in het geheel), dee hee tehoop met Gait Ankoné oet Geesteren schreef, hef Borghoes een groot aandeel had. In 1953 nöm Borghoes in de havezathe „t Everlo“ (Palthe-Volthe) het initiatief um het gebroek van 't blaazen oop hölten heurne, dat ontaard was in blaazen oop blikken heurne, in ere te herstellen. Het gevolg hef west dat (binnen zes jaar) van Advent 1959 tot Dreekönnigen 1960 duur heel Twenteland a wier méer as tweehoonderd höltene heurne de bliede bosschop verkunigen oover de Twentse essen. De namen van Kips-Jan oet Saosel en Niemeyer oet Noord-Barghoezen — beide hebt völ heurne maakt — magt in dit verbaand met ere neumd wodden.

Send de verschieninge van oons tedschrift „Twenteland“, waoran Toon Borghoes van-

of 't eerste jaor as redakteur verbunnen is, hef hee zik ook tooleg oop de Twentse poëzie en met oopmarklik resultaat. Borghoes weet as nich völ aanderen in Twente de alledaagse dinge van het leaven — deet oons meansken vaak vuurbiej gaot — te observeren en in eenvoudige dichtertaal, vuur elkeen begriepelik wier te gewwen. Gedichen as „Moderdag“, „Gebed van 'n bult“, „de Roww' bleuit“ zint hiervan sprekende vuurbeelden. Vromme godsdeenstzin sprek oet verschillende Maria-gedichen, oet „de Zun gung in de rouw“ en nog aandere. Hoplik zal binnen nich al te langen tied nog ees nen gedichenbundel van Borghoes oetkommen, waarin wiej dee mooie gedichen tehoop veenden könt.

Ook duur ziene völle toospraaken en vuurdrachten in het Twents hef Borghoes zik verdeenstlik maakt vuur oonze spraok. En bie al dee activiteit is dizzen 70-jaorigen Twentenaar wonderlik joonk bleven.

Den 20sten Februari hef Toon Borghoes oop ne feestlike biejeenkomst in schouwborg „Irene“ te Ensche officieel ofscheid nömnen van het koorleaven in Twente. Biej dizze gelegenheid deu börgemeister J. de Vries van Ollenzel hem de eremedaille in gould, verbunnen an de Orde van Oranje Nassau, tookommen. Völle sprekkers hebt oop dizzen dag Borghoes verdeensten vuur de culturele ontwikkelinge van oonze strekke prezen.

„Twenteland“ hef Borghoes um ziene verdeensten vuur de Twentse spraoke ne broonzen medaille met inscriptie doon tookommen. En vanzölfsprekkend de beste weunke vuur den tookommen tied.

AF Automobielbedrijf

J. Warmink

Hengelo - tel. 3061

Ziet onze nieuwste Austin-modellen

Vraagt vrijblijvend proefrit

MORSINK
SOLA SPECIAALZAAK
Serviezen

Weemenstraat en Kotmansweg - Hengelo

VERSTEEG's veurve
veur hoes en earve

Molenstraat 20
Hengelo - Telefoon 2207

SMELLINK
MEUBELTOONKAMERS
OLDENZAAL

Meubelen
Tapijten
Bedden
Linoleum
Colovinyl-
tegels

DENEKAMP

om zijn natuurschoon, zijn bezienswaardigheden, waaronder een natuur-historisch-museum, en zijn goede hotel-accommodatie, zeer bekend als VACANTIEOORD, biedt tevens een gunstige gelegenheid voor

INDUSTRIEVESTIGING

Voordelig terrein. Ruime arbeidsmarkt.
Bevolking volkomen industrie minded.

Inlichtingen ten gemeentehuze

Aardgas

de brandstof uit eigen Twentse bodem

IS VOORDELIGER!!!

Gemeentebedrijven

Burg. Wallerstraat 3 — OLDENZAAL

Jan van Eelsen, Riessen:

**nen Baoken
in Twente**

★

Bouwmeester Jan Jans oet Almelo hef 't oons nog ees wier good oet de beste daone in „Twenteland“. Ne Hooge Schoole heurt in Twente! Het is wa heel opvallend, det ze aoweral in alle previncies lech kriegt van zonnen Baoken (woer a'k de Hooge Schoole met bedoele) en juus neet in Tweante, het laand van 'n Baoken tegen Paosken. A'w de laandkaarte kriegt, dan steet er um te beginnen nen Baoken in Grönnegen, den 't lech gef, laowe zeggen met ne straole van 60 km; hee raakt daormet Freeslaand en Dreante. Dan, duur een stukke duuster naor Nimweagen. Ook daor nen Baoken, den 't lech verspreidit tot in Geelderlaand, Limburg en Braobaant. In de Domstad steet er ook al eene te schienen en heel Utrecht as previncie steet in 't volle lech. Rotterdam, Delfte, Leaiden en Amsterdam geewt lech an Noord en Zuud Hollaand tot in Zeelaand too. Kiek en wat blik daor oet. Aoweriessel zit in 'n duusteren. Alleene met de Paosdaage staot er in Twente Baokens te braanen en dan veerder 't jaor duur... DUUSTER.

Non zo'w nog können zeggen woer at zonnen niejen Baoken dan staon mos. Det is, awwe de kaarte nog ees wier eawen kriegt, neet meulik. Zwolle of Kaampen? Zo'j daor ne straole van 40 km. oettrekken, dan raken iej tewainig van Aoweriessel. Dan Dea-venter, wat al heel lange een klain Baöksken hef had braanen vrooger. Ook daor wier 't bezwaor as in Kaampen en Zwolle: het lech kwam neet tot ziene volle rechveerdige. Juus, in Twente! In Riessen zo'j zeggen. Nee, zo keenderachtig zi'k non nog neet. Ik wol dee Baokenleu 't lech laoten braanen an de weg van Hengcl naor Eanschie. Hier hebt ze ruimte. Hier hebt ze laborateriums bij de haane vuur zoolt, iesder, ketoen en ik weere neet wat meer. At 'n baoken daor steun, dan scheen 't lech woer 't wean mut.

Dit nummer stun onder redactie van
A. Buter.



Winkelen in

enschede



De nieuwe stad
in het oude land

PARFUMERIE
DAMES- en HERENSALON
H. J. v.d. VEER

Haaksbergerstraat 42 — Tel. 2876

A. v.d. Leest | **Radio**
Enschede | **Televisie**

Erkend reparateur en installateur
Oldenzaalsestraat 39 — Telefoon 10688



Coöp Melkinrichting
LONNEKER-
producten zijn beter!

Biej 's leavens wit en 's leavens zwat
Sprekt aait 'n bleumken nog tot 't hart

Bloemenmagazijn 'CORONA'

Hengelosestraat 156 — Telefoon 3238

Een **BRIL**, die werkelijk prettig zit
is gemaakt door

Remmelt Pit

Kalanderstraat 24 - 26 — Enschede

ZAODHAANDEL

DALENOORD

'n oold Tukkers-adres
OLDENZAALSESTRAAT 35



voor goeie schoenen bekend

Hengelosestraat 16 Oldenzaalsestraat 93
van Loenshof 5 t.o. C & A.

Wat vunne fietse ieleu ook oet
oonze zaak begeert

Elke fietse wordt deur oons gegarandeerd

OFFREIN Oldenzaalsestraat 33
Telefoon 2602

Fa. H. Kraaijenbrink

Hengelosestraat 33 — Tel. 5751

RADIO EN TELEVISIE
ELECTRICITEIT OP ELK GEBIED

Machinefabriek

ARENS & Zn

tandwielen

Perikweg 52 — Telefoon 3443

„Instituut Punte”

i.b.v. Staatsdiploma

biedt cursussen in:

- ◆ TYPEN (Schoevers systeem)
- ◆ STENO „GROOTE”
(Ned. en mod. talen)
- ◆ HANDELSCORRESP.
& CONV. NEDERLANDS,
FRANS, DUIJS. ENGFLS.
- ◆ BOEKHOUDEN
- ◆ MIDDENSTAND
- ◆ BEG. ENGELS
Dag- en avondcursus
- ◆ SPAANS

Aanm. dag. Tel. 7670, van Alphenstraat 9,
(bij Keuringsdienst van Waren) ENSCHEDE

**HET INSTITUUT WAAR MEN ZORG
AAN UW OPLEIDING BESTEED**



oldenzaal



de zaak met meer
dan 50 toonkamers



**Boerenleenbank
Oldenzaal**

de spaarbank voor iedereen

3-3 1/2 % over al uw spaartegoed

Tel. 2580 - Gironr. 892439



OLDENZAAL

De zaak waar U altijd slaagt

Reeds 40 jaar lang staat de firma: **C. Heidemann**

klaar voor al Uw VERLICHTING, ELEK. APPARATEN, RADIO en T.V.

Boterstraat 11 — Telefoon 2555

Hoveling
v/h Oosterholt-Wiegerink

FORT-SCHOENEN

Nog altijd de beste kinder- en jongensschoenen met 1/2 jaar garantie

Voor een deskundig uitgewerkte
C.V. installatie



E. Heidemann & Zn.

Boterstraat 13-15 - Tel. 2077

OLDENZAAL

HEINKEL

SPARTA



ANTOON HUTTEN

veur niej spul en reparasie

Denekamperstr. 71 — Tel. 2863

PUCH BERINIE ZÜNDAPP



C.A. & V.V. OLDENZAAL

telefoon K 5410-2071 - Giro 840869

Zaa- en Pootgoed, Brandstoffen
Veevoeders, Kunstmeststoffen

Alle veevoeders staan onder C.L.O.-controle

Foto's könt nich kieken,

(mer oonze foto's mö'j bekieken)

Fotohandel

„'t Kiekkeske"

„Doe 't zelf"

Met onze Gereedschappen
en u bent veel voordeliger uit!

fa. Groensmit

Boterstraat 1. telefoon 2484

eansche

Hansen-Zelten

Speciaalzaak in:

Blouses, jumpers, Vesten, Rokken, jaszjes
GROTE KEUZE IN BADBAKKEN
(Hoek Langestraat-Oldenzaalsestraat)

Fa. H. v.d. Berg

Oldenzaalsestraat 65 — Telefoon 2543

Steunzolen volgens gipsmodel - Elast. kousen
Buikgordels - Ziekenverpl. art. - Staalwaren

Speciaal adres veur oew kleere

KIRCH'S
Berconhuis
de 7de met karakter

Haverstraat 23
Enschede

Nieuwstraat 22
Hengelo

Jan Stokkentree

OUDE METALEN

Telefoon 10866 (2 lijnen)

WAS-O-MATIC

Oliemolensingel 30-32 — Telefoon 7586

vlug en voordelig

Elke was apart — Hygiënisch

VEILIG en COMFORTABEL

Touringcarbedrijf

M. ZINGER

Emmastraat 91 — Telefoon 4827

Gietstaal - Tempergus

Gebr. Huitink

Enschede

Meehanite



Enschede Uw woonplaats?

BEUNE Uw opticien!

Ziekenfonds-leverancier.



**Pfaff
is
af!**

Voor betere schoenen Rommelaar

van Loenshof 31

TELEVISIE

✦
Hoor-
apparaten

✦
RADIO

Blijvende service!

Jan LANGKAMP
LANGESTR. 52 TEL. 4695 ENSCHEDE.

Keukeninrichtingen



Voor iedere
plattegrond wordt de
juiste keuken
ontworpen

Ook voor U
willen wij gaarne
een ontwerp maken
en voor een goede
uitvoering zorgen

ALGEMENE HOUTBEWERKINGSINDUSTRIE
Binnenhaven 136 - Tel. 7259 - ENSCHEDE

Geld verdienen

op het Tweekelerveld

Bij de volgende zaken:

- ✦ in zuivelproducten
HARRY TEN HEGGELER
de zaak voor uw betere broodbeleg
- ✦ in textiel
Fa. A. L. SANDERS
de kousenspecialist
- ✦ rijwielen, bromfietsen en reparatie
Fa. G. KLEIN WOLT
Tel. 3881 - Zonstraat 14

Een kampeer-uitrusting

van 't **HOEN**

zat u steeds voldoen

(Op aanvraag wordt u gratis catalogus toegezonden)
Tel. 3807 - Ripperdastraat 2 - Enschede

almelo

Jan Pezie

Sinds 1873
ALMELO

Voor betere Heren- en Juniorkleding

Boerenleenbank Almelo

verzorgt alle bankzaken.

ORANJESTRAAT 2 Telefoon 3528

Drogisterij - Parfumerie

Prümers

Bornsestraat 72 Telefoon 5650
HET HUIS VOOR GESCHENKEN



In heel
Twenteland
haalt ze de
keender-
kleer
bij

Jan
Buddingh

Marktstr. 34
ALMELO

GEBR. KEMPERS



MERCEDES-BENZ

AGENT VOOR ALMELO, HENGELO e.o.

BORNSESTRAAT 327 - ALMELO TEL. 5000

ollenzel

CHINEES ETTEN Kō'J IN OLLENZEL OK WA

Café Restaurant
GROBBE
Markt 15. tel. 2550

GROBBE's
Snackbar
Boterstr. 35. tel. 3245

Meulike veut? Gin nood
biej TELGENKAMP
keump't wa good.

Schoenhandel Telgenkamp

OLDENZAAL

Bloeiende industriestad, heerlijk gelegen aan de voet van de Tankenberg. Omgeving rijk aan natuurschoon.

- * St. Plechelmus-basiliek, bijna duizend jaren oude Oudheidkamer.
- * Karakteristiek stadscentrum. Volop gelegenheid voor sportbeoefening.
- * Overdekte bad- en zweminrichting.
- * Prima Hotels en Pensions.

De beste vloer

FLOORFLEX

OLDENZAALSE BOUWMATERIALEN-
HANDEL N.V.



Coöp. „De Landbouw” W.A.**Goor**

Het adres voor:

Mengvoeders onder C.L.O.-contrôle
Meststoffen, Kruidenierswaren
Brandstoffen, Bestrijdingsmiddelen en
Landbouwwerkzaamheden

Boerenboend in Borne*Vanof 1896*

De boeren van Hettum, Hassel, Zeender'n, Boor'n
Bint a ZESTIG JAOR naor 'n Boend hen e gaon
Ook dee van Buur'n, Gammelke en Aozel
Tot an de wiedlôchtigsten oet Saosel
Waarom z'oet Boorn 't voor èn 'n kunnstmes haalt?
Umdat eer 'n BOEND zo goed bevaalt


autospuitinrichting
B. G. J. MEEKES

'N KWART EEUW SPUITERVARING
Aardoliestraat 16 — Tel 7529 — Hengelo

LINOLEUM ATOPIC COLORITE
COLOVINYL VREDESTEIN RUBBER

VLOEREN

Rubber en linoleum trapbekleding

F. BOERKAMP

VLOERENBEDRIJF - HENGELO

Telgenflat 111 (1e etage) - telefoon 4064
Berflopein 8 - telefoon 2181



- Gunstig gelegen industrieterreinen, ruime arbeidsmarkt.
- De grootste markt van Twente.
- Een prachtige omgeving.

INLICHTINGEN: STADHUIS RIJSSEN

Boerenleenbank
Denekamp
 de spaarbank
 voor het platteland

N.V. AANNEMING-MIJ. vh.

H. W. te Pas

ENSCHEDÉ

Burgerlijke en Utiliteitsbouw
Gewapend Betonbouw
Grond-en Waterbouw-Wegenbouw

*Sparen brengt welvaart, ook voor U***Spaar mee bij de Boerenleenbank**

te OLDENZAAL
ROSSUM
WEERSELO
DEURNINGEN
SAASVELD

DENEKAMP
LATTROP
DE LUTTE
LOSSER
OOTMARSUM

Formelta



de
ideale
koffie-
melk

U
proeft
de
room

Verkrijgbaar in flessen van 230 gram (39 cent)
en 400 gram (58 cent)

VERKOOPKANTOOR „Multifarm”
BOEKELO

Klaant'n van BISCHOFF
Bint almaal vol lof
Ne dame of heer . . .
Ze komt aaltied weer

want:

Bischoff

hef 't beste wat er is

Oawertuugt ow van disse waarheed

Wilt U uw tuin laten aanleggen, bijplanten
of veranderen? Bezoekt U dan de

ERICA kwekerijen Borne

Uit honderdduizenden planten als Bloem-
en Sierheesters, Coniferen, Rozen, Vaste en
Rotsplanten, kunt U een keuze maken.

De **ERICA** kwekerijen zijn de mooiste
kwekerijen in Twente, met de grootste
voorraden.

Geopend alle werkdagen tot 5 uur, andere uren
alleen bij telefonische of schriftelijke afspraak.

Kuipers

kleedt U
steeds beter dan best
Hengelo - Telgen 21

**HUISHOUDTEXTIEL
VOERINGSTOFFEN
JAPONSTOFFEN**



„Koninklijke
Textielfabrieken

D. Jordaan & Zonen N.V.”
Haaksbergen

Tukkers . . . mag ik effen 't woord?
Gooit ow geld nig aover boord
Tukkers . . . ak ow raon mag . . . spoort!
Gao'j daor almaal met akkoord?



Breng dan ow geld
naor de

Nutsspoorbaank

Drienerstraote 43
Hengel

DAMES
HEREN
KINDER

CONFECTIE

MANUFACT.
BEDDEN en
DEKENS



N.S.U.

Quickly

reeds vanaf f 485,—



Importeur: TAMI N.V. - DELDEN